

# 百年灵集萃

[德]海宁·缪茨里茨 著 刘婷婷 译



北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社

# 百年灵集萃

[德]海宁·缪茨里茨 著 刘婷婷 译



北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社

©2009,Originally published in German by HEEL-Verlag GmbH,53639 Koenigswinter,Germany under the title:  
*Breitling Highlights* by Henning Mützlitz  
This edition is published by BPG Artmedia (Beijing) Co. Ltd under license from HEEL-Verlag GmbH through  
Copyright Agency of China.

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

百年灵集萃 / (德) 缪茨里茨著 ; 刘婷婷译. — 北  
京 : 北京美术摄影出版社, 2015. 4  
ISBN 978-7-80501-748-8

I. ①百… II. ①缪… ②刘… III. ①手表—介绍—  
瑞士 IV. ① TH714. 52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第049885号

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2012-1809

责任编辑: 董维东

特约编辑: 刘 佳

责任印制: 彭军芳

## 百年灵集萃

BAINIANLING JICUI

[德] 海宁·缪茨里茨 著

刘婷婷 译

出 版 北京出版集团公司

北京美术摄影出版社

地 址 北京北三环中路6号

邮 编 100120

网 址 [www.bph.com.cn](http://www.bph.com.cn)

总发行 北京出版集团公司

发 行 京版北美 (北京) 文化艺术传媒有限公司

经 销 新华书店

印 刷 北京艺堂印刷有限公司

版 次 2015年4月第1版第1次印刷

开 本 210毫米×225毫米 1/16

印 张 6

字 数 180千字

书 号 ISBN 978-7-80501-748-8

定 价 59.00元

质量监督电话 010-58572393

# BREITLING

## 目录

前言 .....	5
品牌历史 .....	6
125年时光流转，百年灵享誉世界	
历史款式 .....	14
精选百年灵品牌历史中最美腕表	
航空计时系列 .....	26
百年灵最成功产品，自1952年起已成为世界飞行员的忠实伙伴	
复仇者系列 .....	40
坚固耐用：复仇者系列将阳刚气魄与高度精确结合起来	
计时码表系列 .....	50
百年灵为所有需求者提供精密计时	
超级海洋系列 .....	64
佩戴百年灵腕表，你可以征服天空和深海	
宾利系列 .....	74
当精确遇上奢华，独特即被创造	
驾驶舱系列 .....	86
一瞥可见全貌：百年灵精益求精	

## CONTENTS

PREFACE .....	5
BRAND HISTORY .....	7
125 moving years have made Breitling a globally reputable brand	
HISTORICAL MODELS .....	14
A selection of the most beautiful wristwatches of Breitling's brand history	
NAVITIMER .....	27
Breitling's most successful model has been a true companion for many pilots all over the world since 1952	
AVENGER .....	40
Strong and robust: the Avenger unites masculine attributes and high precision	
CHRONOGRAPHS .....	50
Breitling offers chronographs for almost every need	
SUPEROCEAN .....	64
With a Breitling on your wrist, you can conquer not only the skies, but also the depths of the seas	
BREITLING FOR BENTLEY .....	74
When precision and luxury meet, something really special is created	
COCKPIT .....	86
Seeing it all at a glance: the Cockpit restricts itself to what matters	

# 百年灵集萃

[德]海宁·缪茨里茨 著 刘婷婷 译

北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社



©2009, Originally published in German by HEEL-Verlag GmbH, 53639 Königswinter, Germany under the title:  
*Breitling Highlights* by Henning Mützlitz  
This edition is published by BPG Artmedia (Beijing) Co. Ltd under license from HEEL-Verlag GmbH through  
Copyright Agency of China.

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

百年灵集萃 / (德) 缪茨里茨著 ; 刘婷婷译. — 北  
京 : 北京美术摄影出版社, 2015. 4  
ISBN 978-7-80501-748-8

I. ①百… II. ①缪… ②刘… III. ①手表—介绍—  
瑞士 IV. ① TH714. 52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第049885号

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2012-1809

责任编辑: 董维东

特约编辑: 刘 佳

责任印制: 彭军芳

## 百年灵集萃

BAINIANLING JICUI

[德] 海宁·缪茨里茨 著

刘婷婷 译

出 版 北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社

地 址 北京北三环中路6号

邮 编 100120

网 址 [www.bph.com.cn](http://www.bph.com.cn)

总发行 北京出版集团公司

发 行 京版北美 (北京) 文化艺术传媒有限公司

经 销 新华书店

印 刷 北京艺堂印刷有限公司

版 次 2015年4月第1版第1次印刷

开 本 210毫米×225毫米 1/16

印 张 6

字 数 180千字

书 号 ISBN 978-7-80501-748-8

定 价 59.00元

质量监督电话 010-58572393

# BREITLING

## 目录

前言 .....	5
品牌历史 .....	6
125年时光流转，百年灵享誉世界	
历史款式 .....	14
精选百年灵品牌历史中最美腕表	
航空计时系列 .....	26
百年灵最成功产品，自1952年起已成为世界飞行员的忠实伙伴	
复仇者系列 .....	40
坚固耐用：复仇者系列将阳刚气魄与高度精确结合起来	
计时码表系列 .....	50
百年灵为所有需求者提供精密计时	
超级海洋系列 .....	64
佩戴百年灵腕表，你可以征服天空和深海	
宾利系列 .....	74
当精确遇上奢华，独特即被创造	
驾驶舱系列 .....	86
一瞥可见全貌：百年灵精益求精	

## CONTENTS

PREFACE .....	5
BRAND HISTORY .....	7
125 moving years have made Breitling a globally reputable brand	
HISTORICAL MODELS .....	14
A selection of the most beautiful wristwatches of Breitling's brand history	
NAVITIMER .....	27
Breitling's most successful model has been a true companion for many pilots all over the world since 1952	
AVENGER .....	40
Strong and robust: the Avenger unites masculine attributes and high precision	
CHRONOGRAPHS .....	50
Breitling offers chronographs for almost every need	
SUPEROCEAN .....	64
With a Breitling on your wrist, you can conquer not only the skies, but also the depths of the seas	
BREITLING FOR BENTLEY .....	74
When precision and luxury meet, something really special is created	
COCKPIT .....	86
Seeing it all at a glance: the Cockpit restricts itself to what matters	





BREITLING

# 前言

今日的百年灵俨然是阳刚、自信，品质与可靠的象征，当然，还有精确。几乎没有什么钟表品牌能够如此充分地理解自身的历史，延续其同一性，不断改进并且保有自身的需求，这都要归功于格伦兴总部那些灵巧的制表师。百年灵不是可以满足所有品位与需求的全能者，而是专注于与众不同的方面：为有需要的顾客制作顶级装备。

本书旨在提供让百年灵——或曾使百年灵——区别于其他品牌的视图。在展现这一品牌简短历史的同时，我们为您介绍过去和现今最杰出典范中的100款腕表。从第一支单按把计时腕表到传奇般的第一代航空计时腕表，再到发布于2009年的开创性的机械计时腕表B01，你会发现正是这些腕表缔造了传说中的瑞士品牌的声誉。

在此不多赘述，寥寥数页不能尽情展现百年灵125年历史中的多种款式。因此，我们的目的是邀请您随兴翻阅此书，或许还会有所畅想。

海宁·缪茨里茨  
2009年8月于海德堡

# PREFACE

Breitling today is chiefly a symbol of masculinity and self-confidence, but also of quality, reliability, and — last, but certainly not least — precision. There is hardly another watch brand that has understood its history so well, credibly maintaining its identity, progress, and own demands upon itself thanks to the clever watchmakers at home in Grenchen. Breitling is not an all-rounder looking to satisfy every taste and need. Rather, Breitling concentrates on that which has set it apart from all others: making top instruments for a demanding clientele.

This book is designed to provide a view of that which sets — and has set — Breitling apart from the others. Alongside a short history of the brand, we present you with one hundred of the most remarkable models of the past and present. From the first monopusher chronograph to the legendary first editions of the Navitimer and the groundbreaking manufacture chronograph Chronomat B01 presented in 2009, you will find here exactly the models upon which the fame of the legendary Swiss brand is founded.

It is, of course, impossible to be exhaustive here. Illustrating the entire multiplicity of models from the course of the 125-year history of Breitling within these pages would be a near impossibility. Our goal, therefore, is to invite you to browse these pages and perhaps dream a little.

Heidelberg, August 2009  
Henning Mützlit



# BREITLING

## 品牌历史

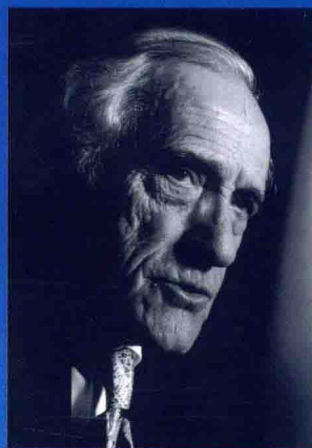
百年灵手表始创于1884年，在其任意一款男式腕表的表盘上都可以找到印记。这一享有世界声誉的品牌源自于瑞士的格伦兴工厂，它自身的历史也理所当然地起着很重要的作用。

在莱昂·百年灵24岁的时候，这个有着德国血统的人开设了他在圣爱迈镇的第一家作坊。最初，工场致力于工业计时器及精确计算器的生产。这个年轻的公司迅速成长起来，1892年，百年灵公司搬到了不远处的，位于侏罗山脉下的拉绍德封市，这里是瑞士制表业的摇篮。在1915年，即百年灵生产其第一只手表的前一年，创始人莱昂·百年灵去世了，他的儿子加斯顿继承了家业，开始为一战中的首批飞行员配备了腕上计时装置。



1892年的百年灵工厂

The Breitling factory as seen in the year 1892



1982年，恩斯特·施耐德成功地振兴了这个传统品牌

Ernest Schneider successfully resuscitated the traditional brand in 1982



工厂坐落于瑞士的格伦兴

The factory is located in Grenchen, Switzerland





# BREITLING BRAND HISTORY

Eighteen eighty-four: the founding year of Breitling can be spied on each and every dial of the strikingly masculine wristwatches that this globally reputable brand hailing from Grenchen, Switzerland manufactures. Its own history also plays an important role — and justifiably so.

At the age of 24, Léon Breitling, a man of German descent, opened his first workshop in St. Imier. It at first concentrated on the manufacture of industry chronographs and precision counters. The young company grew quickly and in 1892, Breitling moved it not so very far away to La Chaux-de-Fonds in the Jura mountains — the cradle of Swiss watchmaking. One year before Breitling manufactured its first wristwatch in 1915, its founder passed away. His son Gaston succeeded him and began outfitting the first pilots of World War I with his instruments for the wrist.

Breitling established itself as a pioneer in the furthering development of timekeeping with the development of the first independent chronograph button technology, and was therefore not randomly the first choice when airplane pilots were being outfitted with the best chronographs in the 1930s. These represented instruments necessary to precise navigation for the pilots. The Breitling chronographs had garnered a reputation for being robust and reliable companions — even withstanding the ever increasing acceleration forces that affect man and machine. Although Breitling — contrary to other manufacturers — did not



随着独立计时按钮技术的首次研发，百年灵确立了自己在计时领域进一步发展的先驱地位。因此，在20纪30年代，一直配备最佳计时码表的飞行员们将百年灵作为首选并非偶然。这一切体现了飞行员对精确计时的需求。百年灵计时码表凭借其耐用性和可靠性累积了声望——甚至能抵抗足以影响人和机器的增长加速力。与其他生产者不同，尽管百年灵不生产自有机芯，公司的组装专家却将工作进行得堪称典范并且恰如其分地清楚如何满足飞行员的需求。

在加斯顿做出上述业绩的五年后，其子威利在1932年接手了公司，加斯顿在1927年去世。仅两年后，这位计时码表的先驱就发布了首创性的革新：在表壳上再装一只按钮，使得时间重置并让手表在当下立即运转成为

produce its own movements, the company's reassembly specialists performed their work exemplarily and knew precisely how to accommodate the needs of pilots. Gaston's son Willy took over the reins of the company in 1932, only five years after his father had done so; Gaston passed away in 1927. Just two years later, the chronograph pioneers presented another groundbreaking innovation: with a second button on the case it was now possible to reset the timing and allow it to immediately begin running again. Thus, the cumulation of several short timings in series was made possible. Only then did this wrist chronograph receive its modern look comprising a crown at 3 o'clock and buttons at 2 and 4 o'clock.

In the mid-1930s, the company began its lasting cooperation



可能。也就是说，实现了分段连续计时。从那时起，现代计时腕表才产生了它的外观——在3点钟的位置有表冠，在2点和4点处有按钮。

在20世纪30年代中期，百年灵公司在世界范围内开始了与航空领域的持续性合作。1936年，百年灵成为英国皇家空军的指定供应商，在1942年，又成为美国陆军航空队的供应商。同年，百年灵发布了机械计时腕表（Chronomat），这是第一只装有环形飞行滑尺的计时码表，环形飞行滑尺可以为飞行员提供大量的运算操作。这个型号的成功为10年后发布的航空计时腕表（Navitimer）铺平了道路，航空计时腕表甚至提供了范围更广的计算功能。这款手表堪比航空机械计算机，它使得飞行员在驾驶舱内仅通过旋转晶面下的动环就能进行航空运算变为现实，这种新型计时码表很快成为全球飞

with worldwide aviation. In 1936, Breitling became the official supplier to the British Royal Air force and in 1942 outfitter for the United States Army Air Forces. In the same year, the brand launched the Chronomat, the first chronograph to contain a circular slide rule, which offered the a number of calculating operations to pilots. The successful model paved the way for the Navitimer, which was presented ten years later, and even offered extended calculation functions. A sort of mechanical navigation computer, the watch now made it possible for the pilot to perform navigational calculations in the cockpit simply by rotating the rotating ring under the crystal. The new chronograph quickly developed into a status symbol for pilots all over the world. The Navitimer, which conveys the essence of the Breitling brand as no other watch in the collection, has lost none of its status and remains the flagship for Breitling's entire

自1999年起，每个百年灵手表都有官方天文钟证书

Since 1999 each Breitling watch comes with an official chronometer certificate

**BREITLING**  
**CHRONOMETRIE**



行员地位的象征。本书中没有其他手表能像航空计时腕表一样传达百年灵品牌的本质，它从未失去过自己的地位，仍然是百年灵手表众多型号之中的旗舰产品。

随着人类太空之旅的开始，百年灵也来到了地球的大气层之外：1962年，美国宇航员斯科特·卡朋特佩戴百年灵宇航员腕表（Cosmonaut）进入极光7号太空舱的轨道中。在1969年，百年灵与汉米尔顿·宝玲、迪布瓦·德普拉兹、豪雅-利纳达一同引入了自动上弦计时码表。如今已不再需要麻烦地手动卷紧发条，钟表依靠摆锤和佩戴者的运动电能就会恒久地运转下去。11号机芯已被证明适用于大量生产，后来百年灵约有30万块手表包裹了此款机芯。

range of models.

With the beginning of manned space travel, Breitling also left the earth's atmosphere: in 1962 a Cosmonaut model accompanied American astronaut Scott Carpenter in orbit in space capsule Aurora 7. In 1969, Breitling — in conjunction with Hamilton-Büren, Dubois Dépraz, and Heuer-Leonidas — introduced automatic winding for chronographs. Now it was no longer necessary to inconveniently wind the mainspring of the watch by hand; the watch permanently wound itself using a rotor and the kinetic movement of its wearer. Caliber 11 proved its suitability for mass production and was ensuigly encased by Breitling about 300,000 times.

Despite this breakthrough in mechanical timekeeping, the successful brand Breitling also felt the effects of the Swiss



好莱坞男星约翰·特拉沃尔塔是一位杰出的品牌大使

Hollywood actor John Travolta  
is a prominent brand ambassador



尽管百年灵在机械计时领域有了突破性进展，这个成功的品牌却受到了瑞士钟表行业石英危机的影响。机械表已经发展了数百年，如今却要与迅速扩张的廉价石英表一争高下，这使得传统制表业岌岌可危。在1979年8月27日，威利·百年灵宣布停业。这次并不是永久停业，尽管如此，制表师恩斯特·施耐德捍卫了百年灵品牌和航空计时腕表的声望，在1982年的格伦兴注册了新公司——百年灵手表SA。起初，公司专门制作电子表，这个时期的技术创新体现在生产了航空腕表（Aerospace）——一款多功能钛金计时码表。然而，随着机械表的复兴，这个新生的古老品牌突然发生了逆转，再次专注于传统的机械手工业。航空计时腕表在1986年重新发布，部分程度上改进了品质并有了新的发展，直到今天也仍然在沿用。1999年，百年灵旗下所有手表均通过瑞士官方天文台认证——这可能象征着最高级别的品质。

industry's quartz crisis; the mechanics developed over the course of centuries now had to fight against the rapid expansion of cheap quartz, which led to a faltering in traditional production. On August 27, 1979, Willy Breitling announced that Breitling had to close its doors. This closing was not meant to last, however. Engineer Ernest Schneider secured the rights to the Breitling and Navitimer names and registered his new company, Montres Breitling SA, in 1982 in Grenchen. At first, it was specialized in manufacturing electronic watches. This era produced technical innovations such as the Aerospace model, an innovative multifunctional titanium chronograph. However, with the renaissance of mechanics the new-old company made an abrupt about-face, concentrating once again on traditional mechanical crafting. A re-issue of the Navitimer was presented in 1986, part of a phase of quality improvement and new developments that has continued to this day. In 1999,



通往未来之路：  
百年灵自产机芯B01

The way to the future:  
Breitling's own Caliber B01

**首支带按钮的计时码表：  
1923年百年灵Mono-Poussoir**

五年后，有关百年灵首枚自产机芯B01的计划已经启动，这代表了品牌发展的重大突破，确保了对未来的外部供应商的独立性。百年灵的制表者构想了现代计时码表的机芯，它不仅结构简单而且适合批量生产，还能满足对精确度的最高需求。这款新型机芯在2009年的巴塞尔表展——世界上最大的钟表和珠宝贸易展销会上发布。到2010年，B01机芯作为基本机芯进行进一步生产。

百年灵始终如一地专注于制表业。随着品牌的日益壮大，无与伦比的设计、对品质的极高要求以及同航空业持续不断的紧密合作，将会构成该品牌在21世纪再续辉煌的基础。



**The first chronograph with a button: Breitling's Mono-Poussoir model from 1923**

Breitling decided to offer all its watches only in certified chronometer quality — an expression of the highest possible quality.

Five years later, planning for the company's first in-house movement, the B01, had already begun. This represented a quantum leap in the development of the brand, and will ensure independence from external suppliers in the future. Breitling's watchmakers conceived a modern chronograph movement, which is not only simply

constructed and thus suitable for mass production, but also fulfills the highest demands on precision. The new caliber was presented at the 2009 edition of Baselworld, the world's largest trade fair for watches and jewelry. By 2010 it is planned for use as the base for further developments. Breitling's collection continues to consistently remain focused on instrument watches. Together with the brand's mature, inimitable design, its extremely high demands on quality, and its continued close relationship with aviation, it will build a fundament upon which the brand's continued success in the twenty-first century will be based.